

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stało się, [że] miasto — wielkie na trzy części i — miasta — narodów upadły, i Babilon — wielki przypomniany został przed — Bogiem, [by] dać jej — kielich — wina — zapalczywego — gniewu Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się miasto wielkie na trzy części i miasta narodów upadły i Babilon wielki został przypomniany przed Bogiem dać mu kielich wina wzburzenia gniewu Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, że wielkie miasto* rozpadło się na trzy części,** a także miasta narodów runęły. I wspomniano*** przed Bogiem o wielkim Babilonie,**** aby mu dać kielich wina szaleństwa***** gniewu Bożego.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się miasto wielkie na trzy części, i miasta narodów upadły, i Babilon wielki przypomniany został przed Bogiem (by) dać mu* kielich wina szału gniewu jego. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się miasto wielkie na trzy części i miasta narodów upadły i Babilon wielki został przypomniany przed Bogiem dać mu kielich wina wzburzenia gniewu Jego

¹⁾ <x>730 11:8</x>

²⁾ I h : Babilon, pod. jak Rzym, utraci znaczenie i upadnie w trzech etapach.

³⁾ <x>730 14:8</x>; <x>730 17:5</x>; <x>730 18:2</x>

⁴⁾ <x>730 18:5</x>

⁵⁾ Lub: srogości.

⁶⁾ <x>230 75:9</x>; <x>290 51:17</x>; <x>300 25:15</x>; <x>730 14:10</x>; <x>730 15:7</x>; <x>730 18:6</x>

⁷⁾ Dosłownie "jej" (Babilon: rodzaj żeński).